



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2013

Spanish – Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 18 JUNE – Morning 9.30 – 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt **all** sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper.
(Extra paper is available if required).
3. **Write your EXAMINATION NUMBER in the box below.**

N.B. For use by Examiner only.

Examination Number

Centre Stamp

1. Total of end of page totals	
2. Aggregate total of all disallowed questions	
3. Total mark awarded (1 minus 2)	
Note: The mark in row 3 must equal the mark in the Total box on the script	

For use by Examiner only.

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt both 1 and 2.

N.B. In 1. answer either (a), pages 2-3, or (b), pages 4-5.

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either:

(a) **PRESCRIBED LITERATURE** (*La aventura de Saíd*) or (b) **JOURNALISTIC TEXT**.
(50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Saíd optó por no decir nada más y continuó poniendo el pan en la cesta para salir a repartirlo. Mahmut estaba cada vez más desagradable, y la única forma de evitar broncas era no llevarle la contraria. Aun así, no había día en que no se enzarzasen por una cosa o por otra. Llevaba cinco años trabajando en la panadería, y Mahmut debía de pensar que era el mismo chaval que cuando comenzó; no quería darse cuenta de que ya no podía regañarle como a un crío. A Saíd cada vez le costaba más morderse la lengua para no mandarlo al cuerno. Si no hubiera sido porque necesitaban el dinero en casa y el trabajo estaba tan mal, ya lo habría plantado. Sólo faltaba la arpa de su mujer, desconfiada hasta el extremo. Cuando el muchacho volvía de repartir, ella contaba y recontaba el dinero que le entregaba, y pobre de él si faltaba un solo dirham. Entonces lo trataba de ladrón, por lo menos. Ya podía explicarle que alguien no le había podido pagar, que le pagaría la próxima vez. «Pues si no paga, no le dejes el pan», le decía ella. Para evitarse problemas, Saíd había tomado una decisión: cuando ocurría eso ponía el dinero de su bolsillo y lo cobraba más adelante, que a menudo no era cuando les llevaba pan otra vez, sino cuando podían. En el barrio no sobraba el dinero.

Hussein y Saíd habían crecido juntos en el mismo callejón del barrio más pobre de Xauen. Hussein era mayor que Saíd y eso había hecho que éste lo mirara siempre con admiración y respeto. Para él, rodeado de hermanas (tenía cuatro hermanas, dos mayores que él y dos más pequeñas), Hussein había sido como el hermano que le hubiese gustado tener. Por eso sintió tanto que decidiera irse a buscar trabajo en el extranjero. Habían pasado casi tres años y todavía recordaba sus palabras:

-Me voy, Saíd. Estoy harto de esta miseria, y la única forma que tengo de salir de ella es marcharme al extranjero.

-¿Y qué dicen tus padres?

-No les gusta la idea, pero los he convencido. Boutahar está trabajando en Marsella y manda dinero a su casa. Y Abdelkader está en París. A todos les va mejor que aquí.

-¿Y no sientes dejar el barrio, los amigos...?

«A mí», pensó Saíd, pero no lo dijo.

-No. Este barrio no me ha dado nada. Ni en mi infancia, ni ahora. Así que yo tampoco le debo nada.

Aunque Saíd era consciente de que su relación había ido cambiando a medida que se hacían mayores, las ásperas palabras de Hussein le dolieron. Al crecer, Hussein se había convertido en un muchacho inquieto y ambicioso, lleno de amargura; no había en el barrio ningún trabajo que le gustase, y al final siempre se despedía de mala manera. Precisamente, Saíd entró de ayudante del panadero cuando Hussein dejó el trabajo sin más ni más. «Mañana no vendré» le dijo Hussein a Mahmut un día. «Estoy harto de hornear y repartir pan, y de aguantarte a ti y a la roñosa de tu mujer.» Y en efecto, no volvió más. Después estuvo unos meses en una barbería, y de la barbería pasó al hotel A Asmaa, el mejor de Xauen, pero tampoco allí estuvo mucho tiempo. Saíd recordó que, cuando se marchó al extranjero, Hussein trabajaba como camarero en un café en la plaza del mercado.

Los dos amigos se encontraron al mediodía y Hussein invitó a Saíd a tomar un refresco. Salieron de casa y se dirigieron al mercado.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) decidió mantener el silencio (lines 1-10)

(b) muchas veces (lines 10-20)

(c) de hecho (lines 25-35)

2. Explain in **ENGLISH** the following phrases as they are used in the text.

(a) ...estaba cada vez más desagradable... (line 2)

(b) ...no sobraba el dinero. (line 13)

(c) ...las ásperas palabras de Hussein le dolieron. (line 28)

3. **Why did Saíd not like working in Mahmut's bakery?**
Give **three** details from the extract. (Answer in **ENGLISH**.)

4. **Why did Hussein decide to leave Xauen?**
Give **three** details from the extract. (Answer in **ENGLISH**.)

5. Discuss some of the racist incidents Saíd encountered in Spain.

You may **not** support your answer by reference to the extract on this examination paper.
(Answer in **ENGLISH**.)

N.B. WRITE THE ANSWERS TO QUESTION 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

VUELTA AL COLE CON MOCHILA DIGITAL

1. Ordenadores portátiles, pizarras digitales, netbooks, tabletas: son términos que poco a poco comienzan a instalarse en la realidad escolar. Desde hace unos años la enseñanza primaria y secundaria ha ido modernizándose para adaptarse a las nuevas tecnologías. ¿En el futuro habrá Internet en cada aula y un ordenador para cada alumno? Es poco probable, ya que ante ese mar de oportunidades, hay institutos que han optado por lanzarse al agua y otros que, sencillamente, han preferido invertir sus recursos en otras necesidades.



2. Móviles y consolas no son enemigos del estudio, aunque pueden distraer. Apple, que desde hace años hace descuentos a estudiantes y promueve el uso de sus aparatos en el ámbito educativo, cuenta con el aparato estrella, la tableta iPad. El precio no invita a convertirlo en herramienta obligatoria a pesar de tener cada vez un abanico mayor de programas educativos. Ayuda a tomar apuntes pero con complementos multimedia. Hay programas para coordinar el horario e incluye una alarma para no llegar tarde.

3. La explosión de los dispositivos electrónicos interactivos, obliga también a las grandes empresas editoriales a adaptarse a los nuevos tiempos. Por ejemplo, hay un libro interactivo sobre biología que ofrece modelos tres dimensiones. Además, permite al usuario destacar textos, añadir notas y compartirlas con otros estudiantes en la aula.

4. Mercedes Pereda, Directora del colegio SEK El Castillo, ha asumido el reto de reducir el peso de la mochila. Los alumnos de primer curso de secundaria han pasado de cargar una media de cinco kilos a solo dos. En clase se conectan con el portátil, que se queda en el centro, y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. Según ella “todo el temario está en la nube, siguen teniendo cuadernos, pero no transportan libros”.

5. Todas estas facilidades abren la puerta a la gran tentación del estudiante, el plagio, es decir copiar de su compañero. Los profesores también pueden encontrar aliados en programas que detectan si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. Aunque el número de ordenadores va creciendo en las aulas, este avance trae sus propios problemas. “Nosotros tenemos 400 alumnos con portátiles, pero cuando tres o cuatro clases se conectan a Internet a la vez, la red se cae”, se lamenta el director del instituto Torre Atalaya de Málaga. Está claro que es toda una revolución, pero la falta de experiencia, de medios y de un impulso decidido por parte de la administración aplazará un tiempo que todos puedan participar de ella.

1. Answer the following questions in ENGLISH.

(a) Why have certain schools not introduced many of the new technologies? (para 1)

(b) According to the text, what are **two** uses of the iPad? (para 2)

(i) _____

(ii) _____

- (c) Give **two** details about the interactive biology book. (para 3)
- (i) _____
- (ii) _____

- (d) What is said about the school principal, Mercedes Pereda? (para 4)

- (e) What problem does the Torre Atalaya school experience with the internet? (para 5)

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

- (a) Solo hay una pequeña posibilidad (para 1)

- (b) máquina imprescindible (para 2)

- (c) son capaces de hallar (para 5)

3. Explain in ENGLISH the meaning of the following in their context:

- (a) ...han optado por lanzarse al agua... (para 1)

- (b) ...y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. (para 4)

- (c) ...si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. (para 5)

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:

- ...hace descuentos a estudiantes... (para 2)

O

- ...adaptarse a los nuevos tiempos... (para 3)

2. Read the items (a) and (b) below and answer in ENGLISH the accompanying questions. (20 marks)

(a) AUMENTAN LOS DESPLAZAMIENTOS EN BICICLETA

La crisis económica está cambiando nuestros costumbres y hábitos. Resulta que la gente busca maneras de ahorrar dinero. Muchas familias no derrochan tanta comida como antes y reciclan más. La bicicleta se ha convertido en un medio de transporte para muchas personas que la han cambiado por el autobús o el metro.



Los ayuntamientos intentan fomentar la idea de que las bicicletas son para todos y que se pueden utilizar en la vida cotidiana. Además, los ayuntamientos están cambiando sus normas para adaptarse al incremento del uso de bicis. Por ejemplo, las bicicletas deben circular por los carriles bici y, en caso que no haya, lo hacen por la calzada respetando las normas de los coches. En cuanto al aparcamiento de bicis, no se pueden atar a árboles, semáforos, bancos o papeleras.

(i) Apart from cycling more, what are many families now doing because of the recession?

(ii) What are Town Councils trying to promote?

(iii) New rules about bicycles have been introduced. Give **two** details.

(b) MULTADOS POR JUGAR AL FÚTBOL

Los niños de Alicante deben andarse con cuidado si quieren jugar al fútbol. El pasado mes de junio unos policías se acercaron a un grupo de chavales para regañarles por haber organizado un partido de fútbol en un parque. Existe una ley municipal que prohíbe partidos de fútbol en espacios públicos.

Lo que en principio parecía un simple castigo acabó convirtiéndose en una denuncia: más tarde, miembros de la policía municipal se personaban en casa de los menores para notificarles que tenían que pagar una multa de ciento cincuenta euros cada uno.

Los padres de los jóvenes, indignados, acusan al Ayuntamiento de usarles como “cabeza de turco” y opinan que es mejor estar al aire libre que pasar el día enfrente de la tele.



(i) What happened in the park last June?

(ii) Why did the police go to the boys' homes?

(iii) What was the reaction of the boys' parents? (Give **one** detail)

See Loose Insert

SECTION B (100 marks)

LA ADICCIÓN AL TRABAJO, ¿PROBLEMA O VIRTUD?

(These questions refer to the text on page 7)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 marks)

(a) de verdad (para 1)

(b) gente en gran peligro (para 3)

(c) escapar de la casa (para 4)

(d) potencian el crecimiento (para 5)

(e) permanece en la oficina (para 6)

2. Write in ENGLISH the meaning (in the context) of the following phrases: (15 marks)

(a) ... una de las enfermedades de este siglo que está asociada al éxito laboral. (para 1)

(b) ...muchas personas no puedan desengancharse del trabajo... (para 5)

(c) ... de otra manera es una vida superficial para el ser humano... (para 6)

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 marks)

(a) sedativos (1) _____

(b) percibe (3) _____

(c) obligaciones (4) _____

(d) extiendan (5) _____

(e) empresas (6) _____

4. As a partial summary of the content of the article, write in ENGLISH (in the appropriate spaces) the information requested. (15 marks)

(a) Why is addiction to work hard to identify? (Give full details)

(b) This problem has increased in recent years. Explain why.

(c) What impact does addiction to work have on families? (Give full details)

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marks)

El ocio es tan importante como el trabajo.

O

No hay vida sin trabajo.

PLEASE WRITE YOUR ANSWER TO THIS QUESTION ON PAGE 15.

SECTION C (50 marks)

Attempt both 1 and 2.

1. Attempt either (a) **DIALOGUE CONSTRUCTION** or (b) **LETTER WRITING**. (30 marks)

(a) You are in Spain staying with your friend Juan. The two of you are making plans.

Complete in **SPANISH** your side of the following **DIALOGUE**.

Juan: ¿Qué te gustaría hacer?

Tú: Say that you love sports and are a member of a gym in your town. Ask Juan if there is a sports centre nearby.

Juan: Bueno, hay uno en el hotel grande que se encuentra en la Plaza Mayor.

Tú: Tell him that you will go tomorrow to find out how much it costs. You hope that it is not too expensive. Explain that you couldn't find a summer job because there is fifteen per cent unemployment in Ireland.

Juan: Aún peor aquí. Por eso no tengo mucho dinero y no podré salir mucho.

Tú: Tell Juan that you are tired after your journey and you would like to go to bed straight away. The flight from Cork was delayed due to fog.

Juan: Bueno. ¿Mañana te gustaría conocer a mis amigos? Podemos quedar con ellos por la tarde.

Tú: Suggest that perhaps you could all play basketball on the court at the end of the street. You would like to get to know them. Another day we could download a film to watch in the evening.

Juan: Mañana, entonces. La mayoría de mis amigos no habla muy bien el inglés. Tendrás que hablar en castellano.

Tú: Say that's great. It will help you improve your spoken Spanish. Tell him your teacher loves grammar but that you never get a chance to speak the language with Spaniards.

OR

- (b) An article in a Spanish newspaper says that women continue to do most of the housework.

You decide to write a LETTER/EMAIL in SPANISH to the editor of the newspaper.

(You may **loosely** base your letter/email on the points mentioned below, either agreeing or disagreeing with all or some of them. You should make **five** relevant points and each of these points should be expanded and developed.)

- Men are always trying to avoid housework.
- Jobs should be equally divided between everybody in the house.
- Some household jobs have traditionally been done by men/women.
- Modern inventions have made life easier.
- The role of women/men has changed in recent years.

[illegible]

(20 marks)

Write a DIARY ENTRY in SPANISH mentioning **all** of the following points:

- How you feel about spending Christmas in Spain.
- Say that you miss your family and relations in Ireland.
- Mention **one** thing you and Carmen did together.
- There will be a concert in the Plaza Mayor next Friday.

(b) You are spending July in Alicante doing a Spanish language course.

- Explain that you have been invited to an end of course party.
- Tell them that you are really looking forward to going for tapas and a drink.
- Say that you will be home late but that you have a key.
- Tell them to call you on your mobile if there is any problem.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

WRITE YOUR ANSWER TO QUESTION 5 ON *LA AVENTURA DE SAÍD* ON THIS PAGE.

Question 5: _____

[illegible]

[illegible]

Blank Page

SECTION B/ROINN B

Lee el texto y contesta las preguntas. (Los números hacen referencia a los párrafos.)

LA ADICCIÓN AL TRABAJO, ¿PROBLEMA O VIRTUD?

1. Muchas personas no son conscientes de su adicción al trabajo. Trabajan un exceso de horas y se consideran muy responsables cuando en realidad padecen una de las enfermedades de este siglo que está asociada al éxito laboral. Carlos Alcover, catedrático de Psicología del Trabajo, ha alertado que no es fácil detectar este problema. A veces está escondido con el uso de estimulantes y calmantes, o incluso también se puede emplear medicamentos legales o no para mantener la actividad. Al final, esa hiperactividad puede manifestarse con un estrés prolongado o tener un precio que puede llegar a ser la muerte.

2. “Si usted no es capaz de desconectarse del móvil, del ipad, donde lo tiene todo, correo electrónico, redes sociales..., puede no ser consciente de su adicción al trabajo”, ha dicho Alcover. En España esta adicción afectó al 4,6% de los trabajadores en 2008 pero podría llegar al 11,8% en 2017.



3. Es antinatural trabajar entre doce o catorce horas diarias pero mucha gente ve esta dedicación al trabajo como algo positivo, como sinónimo de buen profesional. Destacan dos grupos que son sujetos de mayor riesgo: el primer grupo consiste en ejecutivos que están muy dedicados al trabajo, bien valorados y su actividad se asocia con el éxito. El otro es los académicos universitarios con una jornada de trabajo muy abierta. En este caso la tarea es vocacional y el individuo decide lo que tiene que estar trabajando. Para ellos es fácil confundir la adicción con la productividad. En ambos casos los trabajadores no son conscientes de que tienen un problema o lo pueden tener.

4. “Hacer un trabajo bien es positivo, pero hacerlo en exceso es negativo para el individuo y su familia, y convertir jornadas de doce o catorce horas al día en un modo de vida perjudica la salud y la relación con la familia” ha añadido el psicólogo. Para algunas personas esta adicción puede ser una manera de huida del hogar: “me dedico a mis cosas y evito ocuparme de la familia, la casa y otras responsabilidades”. Claro la adicción tiene consecuencias múltiples para la familia del ‘adicto’; el resto de la familia echa de menos su presencia y crece el resentimiento al mismo tiempo de que el ‘adicto’ se distancia aún más de su familia. Es un círculo vicioso.

5. Las nuevas tecnologías favorecen el desarrollo de este problema. Hacen que muchas personas no puedan desengancharse del trabajo, estén siempre disponibles, amplíen la jornada laboral y estén pendientes de su profesión en tiempos que antes dedicaban a leer o a relajarse. Hay muchos que no aprovechan las vacaciones para disfrutar del tiempo con la familia y aunque estén de vacaciones han traído el portátil con motivo de mantener contacto con la oficina.

6. La actividad laboral extrema tampoco es eficaz económicamente para las compañías europeas donde se apagan las luces y cierran la calefacción para evitar que ningún trabajador se quede en su puesto fuera de horario. Sin embargo, tales medidas no constituyen una barrera significativa para los adictos porque el trabajo es el centro de la vida y más importante que la familia, el ocio y la vida social. Lo consideran como su refugio y llevarse trabajo a casa para acabarlo o chequear emails es normal. Según Alcover, el individuo es un equilibrio de distintas actividades. Lo ideal es tenerlas variadas a lo largo del día, de otra manera es una vida superficial para el ser humano.



2013. M18A

Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2013

SPANISH

LISTENING COMPREHENSION TEST - HIGHER LEVEL
(80 marks)

TUESDAY, 18 JUNE – 12.10pm - 12.50pm

CENTRE NUMBER

CANDIDATE NUMBER

N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

SECTION	MARK
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
TOTAL	

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

If you have difficulty hearing the recording, raise your hand now to indicate to the Superintendent that the sound should be adjusted. Once the test proper has started you must not interrupt. The test consists of seven sections: an announcement, two dialogues, two descriptive passages, a weather report and a news item.

You will hear each section **three** times.

N.B. All questions to be answered in **English**.

1. **ANUNCIO:** This will be played **three times** right through with a long pause after the SECOND hearing.

UNA NUEVA APLICACIÓN PARA TU MÓVIL
(A NEW 'APP' FOR YOUR MOBILE)

- (a) What is the main advantage of this app?

.....

- (b) Why do young people use this app? Give **two** details.

(i).....

(ii).....

- (c) How can you personalise the use of this app? Give **two** details.

(i).....

(ii).....

- (d) Explain why the internet is mentioned?

.....

2. **DIÁLOGO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a long pause after each segment, and finally, right through again.

HABLANDO CON UNA JUGADORA PROFESIONAL DE HOCKEY
(TALKING TO A PROFESSIONAL HOCKEY PLAYER)

- (a) What has happened to Luciana on seven occasions?

.....

- (b) What happened in London?

.....

.....

* PAUSE

- (c) What is she going to do immediately after she retires? **Give full details.**

.....

.....

- (d) What is her dream?

.....

3. **DIÁLOGO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a long pause after each segment, and finally, right through again.

ENTREVISTA CON JOSÉ MARÍA, ESTUDIANTE DE ERASMUS
(INTERVIEW WITH JOSÉ MARÍA, AN ERASMUS STUDENT)

- (a) How does the Erasmus programme help university students?

.....

.....

- (b) What did José María do in Brussels? Give **three** details.

.....

.....

* PAUSE

- (c) What new things did he learn? Give **three** details.

(i).....(ii).....(iii).....

- (d) On returning home José María noticed that he had changed. Mention **two** of these changes.

(i).....

(ii)

4. **DESCRIPTIVO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a long pause after each segment, and finally, right through again.

LA PROTECCIÓN CONTRA EL SOL
(SUN PROTECTION)

- (a) What is said about sunburn when you are a child?

.....

- (b) Why should you wear sandals at the beach?

(i)

(ii)

* PAUSE

- (c) Why are good sunglasses recommended?

.....

- (d) What type of hat should everyone wear? **Give full details.**

.....

.....

5. **DESCRIPTIVO:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a long pause after each segment, and finally, right through again.

LOS REYES DE LA PAELLA
(THE PAELLA KINGS)

(a) What is *Paellers sin Fronteras*?

.....

.....

(b) (i) **When** and (ii) **how** did *Paellers sin Fronteras* begin?

(i)

(ii)

* PAUSE

(c) How has the size of the paellas changed?

.....

(d) What **three** things are essential for a good paella?

(i)..... (ii) (iii)

6. **EL TIEMPO:** This will be played **three times** right through with a long pause after the SECOND hearing.

(a) What kind of weather is expected in Gibraltar and Melilla?

.....

(b) What will the weather be like in the mountains?

.....

(c) What will the wind be like on the Mediterranean coast?

.....

(d) What is the forecast for the Guadalquivir valley?

.....

7. **UNA NOTICIA:** This will be played **three times**: first right through, then in two segments with a long pause after each segment, and finally, right through again.

DESTINO ESPAÑA
(DESTINATION SPAIN)

- (a) What **three** things make Spain an attractive tourist destination?

.....

.....

- (b) What is said about DVDs and brochures? Give **full** details.

.....

.....

*PAUSE

- (c) How do these advertisements try to involve tourists? Give **full** details.

.....

.....

- (d) What can you do on the web page?

.....

.....

END OF LISTENING COMPREHENSION TEST

Blank Page

Blank Page

Blank Page